

## Bibliographie

Monique C. Cormier

---

Volume 38, numéro 3, septembre 1993

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/002373ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/002373ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

---

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (imprimé)

1492-1421 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

---

Citer ce document

Cormier, M. C. (1993). Bibliographie. *Meta*, 38(3), 528–531.

<https://doi.org/10.7202/002373ar>

# DOCUMENTATION

---

## ■ TRADUCTION ET TERMINOLOGIE

- ADAB, Beverly (1993) : *Annotated Texts for Translation (French-English)*, Clevedon (England), Multilingual Matters, 180 p. [Relié : 59,50 \$ US ; broché : 19 \$ US]
- ARNAUD, Pierre J.L. et Philippe THOIRON (dir.) (1993) : *Aspects du vocabulaire*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 150 p. [90 FF]
- DELABASTITA, Dirk and Lieven D'HULST (Eds.) (1993) : *European Shakespeares. Translating Shakespeare in the Romantic Age*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, 256 p.
- DELISLE, Jean (1993) : *La traduction raisonnée*, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 484 p. [38 \$]
- HARDIN, James (Ed.) (1992) : *Translation and Translation Theory in Seventeenth-Century Germany*, Amsterdam / Atlanta, Rodopi, 156 p.
- JÄGER, Gert and Klaus GOMMLICH (1992) : *Text and Meaning*, Kent, Kent State University, Institute for Applied Linguistics [19 \$ US]
- KADISH, Doris and Françoise MASSARDIER-KENNEY (1993) : *Translating Race and Gender*, Kent, Kent State University.
- LEWANDOWSKA-TOMASZCZYK, Barbara and Marcel THELEN (Eds.) (1992) : *Translation and Meaning, Part 2*, Maastricht, Rijkshogeschool Maastricht, XVI + 472 p.
- NEUBERT, Albrecht, SHREVE, Gregory and Klaus GOMMLICH (1993) : *Basic Issues in Translation Studies. Proceedings of the Fifth International Conference*, Kent, Kent State University, Institute for Applied Linguistics [23 \$ US]
- NEWMARK, Peter (1993) : *Paragraphs on Translation*, Clevedon (England), Multilingual Matters, 190 p. [Relié : 59 \$ US ; broché : 19,50 \$ US]
- PYM, Anthony (1993) : *Epistemological Problems in Translation and its Teaching. A Seminar for Thinking Students*, Calceit, Caminade, 160 p. [19,50 \$ US]
- RAJAUD, V. et M. BRUNETTI (1992) : *Traducir. Initiation à la pratique de la traduction*, Paris, Dunod, 148 p.
- REYBURN, William D. (1992) : *A Handbook on Lamentations*, UBS Handbook Series, New York, United Bible Societies, IX + 166 p.
- SAMUELSSON-BROWN, Geoffrey (1993) : *A Practical Guide for Translators*, Clevedon (England), Multilingual Matters, 160 p. [Relié : 49 \$ US ; broché : 17 \$ US]
- SONNEVELD, Helmi B. and Kurt L. LOENING (Eds.) (1993) : *Terminology. Applications in Interdisciplinary Communication*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, VIII + 228 p. [55 \$ US]
- STEINER, George (1992) : *After Babel*, Second Edition, Oxford, Oxford University Press, 544 p.
- VILLORIA, Secundino y Juan J. LANERO (1992) : *La historia traducida : Versiones españolas de las obras de W. H. Prescott en el siglo XIX*, León, Universidad de León, Secretariado de Publicaciones, 250 p.

## ■ DICTIONNAIRES

- Académie française (1992) : *Dictionnaire de l'Académie française, Tome 1, A-Enz*, Neuvième édition, Paris, Imprimerie nationale, X + 834 p. + VIII p.
- AFNOR (1992) : *Dictionnaire de l'OSI. Français-anglais*, Paris, Association française de normalisation, 184 p. [160 FF]
- ALGEO, John (Ed.) (1992) : *Fifty Years Among the New Words. A Dictionary of Neologisms, 1941-1991*, Cambridge / New York, Cambridge University Press, 272 p.
- American Association of Engineering Societies (A.A.E.S.) (1992) : *International Directory of Engineering Societies*, Toulouse, Cépadués, 332 p.

- Association française des ingénieurs et techniciens d'estimation et de planification (AFITEP) (1992) : *Dictionnaire de management de projet*, 2<sup>e</sup> édition, Paris, AFNOR, X + 218 p.
- BARNARD, M. (1993) : *Dictionnaire des termes publicitaires*, Paris, Technique & Documentation, 160 p.
- BÉLANGER, Francine (1992) : *Vocabulaire du traitement de texte*, Cahiers de l'Office de la langue française, Québec, Gouvernement du Québec, 77 p.
- BÉLANGER, Francine et Jacques DUPLAIN (1992) : *Vocabulaire de la bureautique*, Cahiers de l'Office de la langue française, Québec, Gouvernement du Québec, 89 p.
- BENSON, Morton and Evelyn BENSON (1993) : *Russian-English Dictionary of Verbal Collocations*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, XVIII + 280 p. [Relié : 45 \$ US ; broché : 22,95 \$ US]
- BLUCHE, François (1992) : *Dictionnaire des mots historiques : de César à Churchill*, Paris, Éd. de Fallois, 401 p.
- BOË, L.-J. et J.-P. TUBACH (1992) : *De A à zut. Dictionnaire phonétique du français parlé*, Grenoble, Éditions Littéraires et Linguistiques de l'Université de Grenoble, 192 p. [150 FF]
- BOISGONTIER, Jacques (1992) : *Dictionnaire du français régional du Midi toulousain et pyrénéen : Toulousain, Pyrénées centrales, Albigeois, Quercy, Rouergue*, Paris, Bonneton, 157 p.
- BROWN, Wendy E. and Colin MACLEOD SIMPSON (1993) : *OSI Dictionary of Acronyms and Related Abbreviations*, New York, McGraw-Hill, XIII + 193 p.
- BRUNET, Roger, FERRAS, Robert et Hervé THÉRY (1992) : *Les mots de la géographie. Dictionnaire critique*, Coll. Dynamiques du territoire, Paris, Reclus / La Documentation française, 472 p. [120 FF]
- CHAKALOV, G. (1993) : *Elsevier's Dictionary of Science and Technology. Russian-English*, Amsterdam, Elsevier, XII + 1244 p. [297 \$ US]
- CNRS / INaLF (1992) : *Dictionnaire de la langue française du XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècle. Tome 15 (sale-teindre)*, Paris, Gallimard, XVIII + 1 451 p.
- Comité de terminologie des pêches commerciales (1992) : *Lexique des produits de la pêche*, Cahiers de l'Office de la langue française, Québec, Gouvernement du Québec, 65 p.
- Conseil international de la langue française (1993) : *Dictionnaire multilingue de l'aménagement de l'espace*, Paris, CILF, 704 p.
- CORMIER, Chantal (1992) : *Vocabulaire canadien du Quatenaire*, Bulletin de terminologie 209, Ottawa, Ministère des Approvisionnements et Services Canada, XVI + 154 p.
- CUDDON, J. A. (1992) : *The Penguin Dictionary of Literary Terms and Literary Theory*, Third Edition, England, XVIII + 1 051 p.
- DAUCHIN, Pierre (1992) : *Lichette, ribambelle et fifrelin : dictionnaire des unités et valeurs approximatives*, Paris, Pierre Belfond, 244 p.
- Délégation générale à la langue française (1993) : *Dictionnaire des termes officiels*, 8<sup>e</sup> édition, Paris, Imprimerie des Journaux officiels, 334 p. [165 FF]
- D'ESTALENX, Jean-François (1993) : *Dictionnaire idéologique français-gascon*, Toulouse, Éditions Universitaires du Sud, 2 vol., env. 900 p.
- DE VOS, Maïthé (1992) : *Les mots de la micro : petit dictionnaire micro-informatique pour tous*, Paris, Dunod, 213 p.
- DUCLOS, Jeanne (1992) : *Dictionnaire du français d'Algérie. Français colonial, pataouète, français des Pieds-Noirs*, Paris, Bonneton, 159 p.
- DUFOUR-GOMPERS, Roger (1992) : *Dictionnaire de la violence et du crime*, Toulouse, Érès, 458 p.
- FIALA, Irène (1992) : *Dictionnaire des agents pathogènes des plantes cultivées : latin-français-anglais*, Paris, Institut national de la recherche agronomique, 136 p.
- FLEURIER LEGAY, Annette (1992) : *Lexique industrie et techniques : anglais*, Paris, Hachette, 249 p.
- GINGUAY, Michel (1992) : *Dictionnaire anglais-français d'informatique. Bureautique, télématique, micro-informatique*, 11<sup>e</sup> éd. révisée et augmentée, Paris, Masson, 286 p.
- GINGUAY, Michel (1993) : *Dictionnaire français-anglais d'informatique. Bureautique. Télématique. Micro-informatique*, 6<sup>e</sup> édition révisée et augmentée, Paris, Masson, 222 p. [60 \$]
- HILDEBERT, Jacques (1992) : *Dictionnaire de l'anglais de l'informatique. Français-anglais / anglais-français*, Coll. Les langues pour tous, Paris, Presses Pocket, 926 p.
- Institut international de la soudure (1993) : *Recueil terminologique multilingue du soudage et des techniques connexes. Quatrième partie. Soudage électrique par résistance*, 2<sup>e</sup> édition complètement révisée et augmentée, Ljubljana, Zveza društva za varilno tehniko Slovenije, 223 p.
- JACOB, Hélène (1993) : *Vocabulaire des matières dangereuses utilisées au travail*, Bulletin de terminologie 215, Ottawa, Ministère des Approvisionnements et Services Canada, XV + 1 039 p.
- JEMAA, Férid (1992) : *Dictionnaire bilingue de l'infographie : anglais-français, français-anglais*, Paris, Eyrolles, IV + 268 p.
- KOSTKA, Winfried (Hrsg.) (1992) : *Lexikon der Steuerungstechnik, 2. Auflage*, Esslingen, Festo Didactic, 262 p.
- LAZURE, Noël (1993) : *Dictionnaire anglais-français d'intelligence artificielle*, Paris Masson, 215 p.

- LÉTOURNEAU, Denyse et Daniel RONDEAU (1992) : *Vocabulaire du financement immobilier*, Cahiers de l'Office de la langue française, Québec, Gouvernement du Québec, 51 p.
- MAYHEW, Susan and Anne PENNY (1992) : *The Concise Oxford Dictionary of Geography*, Oxford/New York, Oxford University Press, 249 p.
- MICHEL, J.-P. et R.-W. FAIRBRIDGE (1992) : *Dictionnaire des Sciences de la Terre. Anglais-français, français-anglais*, 2<sup>e</sup> édition, Paris, Masson, 299 p.
- MOUNIN, Georges (dir.) (1993) : *Dictionnaire de la linguistique*, Coll. Quadriga, Paris, Presses Universitaires de France, XXXVII + 340 p. [78 FF]
- PORTEUS, Andrew (1992) : *Dictionary of Environmental Science and Technology*, Revised Edition, Chichester (England), John Wiley and Sons, XIV + 439 p.
- REIG, D. (1992) : *Al-Facil. Dictionnaire arabe-français*, Paris, Éditions Maisonneuve-Rosemont, 536 p. [90 FF]
- RÉZEAU, Pierre (1993) : *Petit dictionnaire de chiffres en toutes lettres*, Paris, Seuil, 254 p.
- RIVARD, Denis (1992) : *Vocabulaire du réchauffement climatique. Volume 1 : Les agents à effet de serre*, Bulletin de terminologie 214, Ottawa, Ministère des Approvisionnements et Services Canada, XIX + 597 p.
- SCHUWER, Philippe (1993) : *Dictionnaire bilingue de l'édition. Français-anglais / Bilingual Dictionary of Book Publishing. English-French*, Paris, Éditions du Cercle de la Librairie, 451 p. [240 FF]
- SFEZ, Lucien (1993) : *Dictionnaire critique de la communication*, Paris, Presses Universitaires de France, 2 vol., 1 808 p. [1 980 FF]
- SILLESCU, Daniel (1992) : *Petit dictionnaire de la micro*, Paris, Sybex, VIII + 361 p.
- VERREAULT, Carole (1992) : *Vocabulaire de la sécurité informatique. Gestion de la sécurité*, Cahiers de l'Office de la langue française, Québec, Gouvernement du Québec, 61 p.

#### ■ LANGUES ET LINGUISTIQUE

- ABEILLÉ, Anne (1993) : *Grammaires d'unification et syntaxe française*, Paris, Armand Colin, env. 200 p.
- ACHARD, Pierre (1993) : *La sociologie du langage*, Coll. «Que sais-je?» n° 2720, Paris, PUF, 128 p.
- BLANCHET, Philippe (dir.) (1992) : *Nos langues et l'unité de l'Europe*, BCILL 66, Louvain-la-Neuve, Peeters, 124 p.
- CALVET, Louis-Jean (1993) : *Histoire de mots*, Paris, Éditions Payot, 216 p. [120 FF]
- CALVET, Louis-Jean (1993) : *La sociolinguistique*, Coll. «Que sais-je?» n° 2731, Paris, PUF, 128 p.
- CALVET, Louis-Jean (1993) : *L'Europe et ses langues*, Paris, Plon, 238 p. [125 FF]
- CANN, Ronnie (1992) : *Formal Semantics. An Introduction*, Cambridge/New York, Cambridge University Press, 372 p.
- CROWLEY, Terry (1993) : *An Introduction to Historical Linguistics*, New Zealand, Oxford University Press, 336 p.
- FLAUX, Nelly (1993) : *La grammaire*, Coll. «Que sais-je?» n° 788, Paris, PUF, 128 p.
- GADET, Françoise (1992) : *Le français populaire*, Coll. «Que sais-je?» n° 1172, Paris, PUF, 128 p.
- GOOSSE, André (1991) : *Mélanges de grammaire et de lexicologie françaises*, BCILL 60, Louvain, Peeters, XXVIII + 450 p.
- HÉNEAULT, Anne (1992) : *Histoire de la sémiotique*, Coll. «Que sais-je?» n° 2691, Paris, PUF, 128 p.
- KLINCK, Dennis R. (1992) : *The Word of the Law. Approaches to Legal Discourse*, Carleton, Carleton University Press. [Relié : 49,95 \$ ; broché : 34,95 \$]
- LABRIE, Normand (1993) : *La construction linguistique de la Communauté européenne*, Coll. Politique linguistique, Paris, Éditions Champion-Slatkine
- OBENAUER, H.-G. et A. ZRIBI-HERTZ (dir.) (1992) : *Structure de la phrase et théorie du liage*, Vincennes, Presses Universitaires de Vincennes, 280 p. [140 FF]
- PAYET, Laurent (1992) : *L'argot*, Alleur (Belgique), Marabout, 95 p.
- PEETERS, Bert (1992) : *Diachronie, phonologie, et linguistique fonctionnelle*, BCILL 64, Louvain-la-Neuve, Peeters, 194 p.
- POTTIER, Bernard (1992) : *Sémantique générale*, Coll. Linguistique nouvelle, Paris, PUF, 237 p.
- POTTIER, Bernard (dir.) (1992) : *Les sciences du langage en France au XX<sup>e</sup> siècle*, Selaif 333/NSP 24, Louvain-la-Neuve, Peeters, 759 p.
- Quarante ans de Défense de la langue française 1952-1992* (1992) : Avant-propos de Jean Dutourd, Paris, Association Défense de la langue française, 326 p.
- RENKEMA, Jan (1993) : *Discourse Studies. An Introductory Textbook*, Amsterdam/Philadelphia, X + 224 p. [Relié : 49 \$ US ; broché : 22,95 \$ US]
- ROBRIEUX, J.-J. (1992) : *Éléments de rhétorique et d'argumentation*, Paris, Dunod.
- ROSNER, Michael and Roderick JOHNSON (1992) : *Computational Linguistics and Formal Semantics*, Cambridge/New York, Cambridge University Press, 275 p.
- SANDERS, Carol (1993) : *French Today. Language in its Social Context*, Cambridge/New York, Cambridge University Press, 300 p.

STEFANINI, Jean (1993): *Histoire de la grammaire*, Textes réunis par Véronique Xatand, Paris, CNRS Éditions.

WIERZBICKA, Anna (1992): *Semantics, Culture, and Cognition. Universal Human Concepts in Culture-specific Configurations*, USA, Oxford University Press, 512 p.

MONIQUE C. CORMIER

**Note**

Les prix sont donnés à titre indicatif seulement et, à moins d'avis contraire, en dollars canadiens.